

84(3)
Д 15

Ральд Даль

ROALD DAHL

ИЗУМИТЕЛЬНЫЙ МИСТЕР ЛИС



СКАЗОЧНИК
№ 1
В МИРЕ

Иллюстрации Квентина Блейка







СЕРИЯ «РОАЛЬД ДАЛЬ. ФАБРИКА СКАЗОК»





Fantastic Mr. Fox

Illustrated by Quentin Blake



Роберт Дале

ROALD DAHL

ИЗУМИТЕЛЬНЫЙ МИСТЕР ЛИС

Перевод с английского Елены Суриц

Иллюстрации Квентина Блейка

3-е издание, исправленное



Москва



Самокат

УДК 821.111-34-93 Даль Р.

ББК 84(4Вел)-4

Д15

Серия «Роальд Даль. Фабрика сказок»

Даль, Роальд.

Д15 Изумительный мистер Лис: [для младшего и среднего школьного возраста] / Роальд Даль ; пер. с англ. Елены Суриц ; ил. Квентина Блейка. — [3-е изд.]. — М. : Самокат, 2021. — 88 с. : ил. — (Роальд Даль. Фабрика сказок). — ISBN 978-5-91759-538-2.

Шар, Шок и Шип — три самых жадных и злых фермера, каких только можно представить, — ненавидят мистера Лиса и его семью. Они стреляют в лис из ружей и собираются заморить их голодом. Но мистер Лис намного умнее фермеров, и у него есть хитрый, изумительный план.

История блестяще проиллюстрирована Квентином Блейком. Эта остроумная, добрая и мудрая книга ни одного ребёнка не оставит равнодушным.

*В 2009 году по этой книге вышел мультфильм
«Бесподобный мистер Фокс».*

*Любое использование текста и иллюстраций разрешено
только с письменного согласия издательства.*

ISBN 978-5-91759-538-2

1996 The The Roald Dahl Story Company Ltd.
ROALD DAHL is a registered trademark of The
Roald Dahl Story Company Ltd.
Illustrations Copyright © 1996 by Quentin Blake
© Суриц Е.А., перевод на русский язык, 2012
© Издание на русском языке. ООО «Издательский
дом «Самокат», 2021



Содержание

Глава первая

ТРИ ФЕРМЕРА 7

Глава вторая

МИСТЕР ЛИС 13

Глава третья

ОХОТА 16

Глава четвертая

СТРАШНЫЕ ЛОПАТЫ 21

Глава пятая

СТРАШНЫЕ ЭКСКАВАТОРЫ 26

Глава шестая

ГОНКИ 30

Глава седьмая

«МЫ ЕГО НЕ ВЫПУСТИМ ЖИВЬЁМ!» 35

Глава восьмая

ЛИСЫ НАЧИНАЮТ ГОЛОДАТЬ 37

Глава девятая

У МИСТЕРА ЛИСА СОЗРЕВАЕТ ПЛАН 40

Глава десятая

КУРЯТНИК ШАРА НОМЕР ОДИН 43

<i>Глава одиннадцатая</i>	
СЮРПРИЗ ДЛЯ МИССИС ЛИС	49
<i>Глава двенадцатая</i>	
БАРСУК	51
<i>Глава тринадцатая</i>	
ГРАНДИОЗНЫЙ СКЛАД ШОКА	56
<i>Глава четырнадцатая</i>	
У БАРСУКА ВОЗНИКАЮТ НЕКОТОРЫЕ СОМНЕНИЯ	64
<i>Глава пятнадцатая</i>	
СЕКРЕТНЫЙ ПОГРЕБ ШИПА	67
<i>Глава шестнадцатая</i>	
ЖЕНЩИНА	73
<i>Глава семнадцатая</i>	
ПИР НА ВЕСЬ МИР	78
<i>Глава восемнадцатая</i>	
ДОЛГОЕ ОЖИДАНИЕ	86

Глава первая

ТРИ ФЕРМЕРА

Жили в одной долине три фермера, три соседа. Все трое были богачи, и ужасно противные притом. Таких противных и жадных людей ещё поискать! Звали их Шар, Шок и Шип.



Шар разводил кур. У него их были тысячи. Он был невообразимо толстый. А всё потому, что съедал по три варёных курицы трижды в день — на завтрак, на обед и на ужин — да вдобавок с гарниром из клёцок.

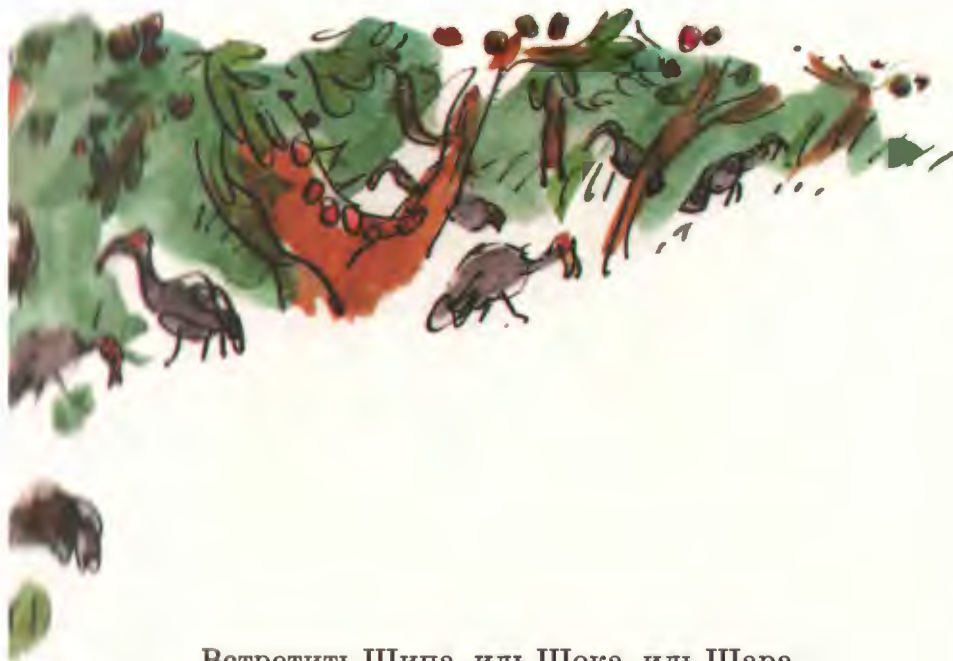


Шок разводил гусей и уток. У него их были тысячи. Шок был толстый, но низенький. Такому коротышке даже в самом мелком бассейне вода окажется по шейку. Питался он пончиками с гусиной печёнкой. Изрубит, разомнёт эту печёнку до состояния отвратительного пюре и начиняет пончики. От подобной диеты у него вечно болел живот и ужасно портился характер.





Шип был специалистом по яблокам и индюшкам. У него были тысячи индюшек и большой яблоневый сад. Шип вообще — никогда! ничего! — не ел. Зато он литрами лакал яблочный сидр собственного приготовления под фирменным названием «ШИПучий». Он был тощим, как щепка, и из всех троих самым хитрым.



Встретить Шипа, иль Шока, иль Шара —
Это шок, но не смерть от удара.
Но погибнет на месте
Всякий, встретивший вместе
Сразу три
столь несхожих
кошмара!

Так, завидев издали эту троицу, напевали, бывало,
окрестные ребятишки.





Глава вторая

МИСТЕР ЛИС

На холме за долиной был лес.

В лесу рос большущий дуб.

А под дубом была нора.

В той норе жили: мистер Лис, миссис Лис и четверо их малолетних наследников.

Каждый вечер, чуть стемнеет, мистер Лис спрашивал у миссис Лис: «Ну, радость моя, что тебе принести сегодня на ужин? Жареную курочку от Шара? Гуся или утку от Шока? Или хорошенькую индюшку от Шипа?» Миссис Лис сообщала ему, чего ей хочется на этот раз, и мистер Лис под покровом ночи отправлялся в долину исполнять заказ.



Шип, Шок и Шар всё прекрасно понимали и прямо изнывали от злости. Они были не из тех, кто любит что-то кому-то отдавать задаром. И уж конечно, им не нравилось, когда их обворовывают. А потому каждый из них каждый вечер брал в руки ружьё и устраивал у себя на ферме засаду для грабителей.



Но не на такого напали! Мистер Лис всегда подкрадывался к ферме так, чтобы ветер дул в его сторону. А значит, кто бы ни притаился во тьме, нос мистера Лиса чуял это за версту — по запаху, донесённому ветром. Например, если Шар стоял возле Курятника номер один, мистер Лис быстренько менял направление и сворачивал к Курятнику номер четыре, на противоположный конец фермы.

— Чёрт бы его побрал! — кричал Шар.

— Ах, с каким удовольствием я бы ему выпустил кишки! — говорил Шок.

— Надо его убить! — заявил, наконец, Шип.

— Да, но как? — спросил Шар. — Как, скажи, нам изловить этого мерзавца?

Шип аккуратно поковырял в носу своим длинным пальцем.

— Есть у меня одна идея, — сказал он.

— Да какие у тебя могут быть идеи! — сказал Шок.

— А ты заткнись и послушай, — прошипел Шип. — Итак, завтра вечером мы все засядем возле норы, где живёт этот лис. И будем ждать, пока он не вылезет оттуда. А потом... Ба-бах, ба-бах!

— Очень остроумно! — сказал Шок. — Но сперва надо эту нору отыскать.

— Любезный Шок, я её уже отыскал, — ответил коварный Шип. — Нора эта — в лесу, на холме. Под большущим дубом...



ОХОТА

— Ну, моя радость? — спросил жену мистер Лис. — Что тебе принести сегодня?

— Сегодня, пожалуй, можно отужинать утятинкой, — сказала миссис Лис. — Будь добр, принеси нам двух жирных уток. Одну для нас с тобой и одну для наших деток.

— Утки так утки! — сказал мистер Лис. — Отборные утки от мистера Шока!

— Только умоляю тебя, будь осторожней, — сказала миссис Лис.

— Радость моя, — ответил мистер Лис. — Я чую этих болванов за версту. Я даже различаю их по запаху. От Шара омерзительно воняет протухшими куриными шкурками. От Шока несёт гусиной печёнкой. Ну а что касается Шипа — от него так и разит яблочным сидром!



— Да, но всё-таки, бережёного бог бережёт, — сказала миссис Лис. — Сам знаешь, они тебя поджидают! Все трое!

— За меня можешь не беспокоиться, — сказал мистер Лис. — Ну, пока, дорогая!

Однако едва ли мистер Лис позволил бы себе столь легкомысленный тон, знай он, *где* поджидают его трое фермеров на этот раз. А были они тут как тут, у самой норы: притаились с заряженными ружьями за дубом. Мало того! — они тщательно всё продумали и расположились к ветру так, чтобы он дул не в сторону лисьей норы, а в совсем даже противоположном направлении. А стало быть, у мистера Лиса не было ни малейшей возможности *учуять* подвох.



Мистер Лис пробрался по тёмному коридору к выходу. Он выставил в ночную прохладу свою длинную красивую мордочку и принюхался.

Чуть-чуть высунулся и замер.

Снова принюхался. Он всегда соблюдал предельную осторожность, когда выходил из норы.

Мистер Лис ещё чуть-чуть высунулся. Теперь он был снаружи уже по пояс.

Его чёрный нос подрагивал, ходил ходуном, пытаясь вынюхать опасность, но тщетно. Мистер Лис готов был уже затрусить по лесу, как вдруг услышал — или ему показалось? — тихий-тихий звук, едва уловимый шорох, будто кто-то легонько поддел ногой сухую листву.

Мистер Лис прижался к земле и замер, наострив уши.

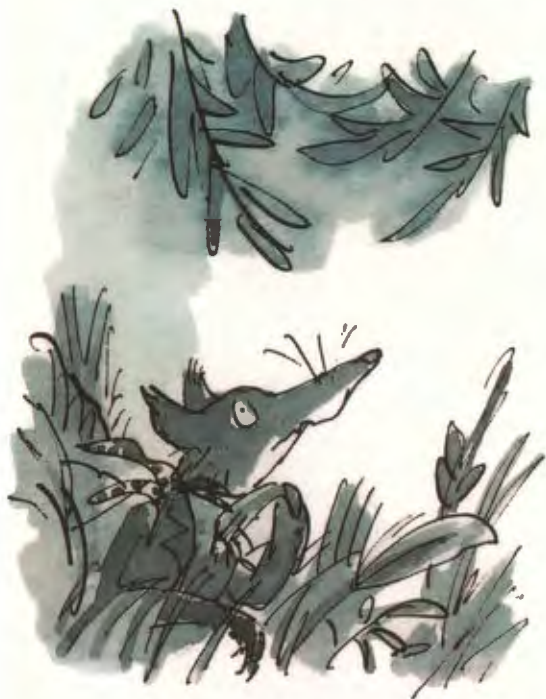
Он ждал долго, но ничего не услышал.

— Полевая мышь, надо думать, — решил он, — или ещё какая-нибудь малозначительная зверюшка.

Он ещё чуть-чуть высунулся из норы... потом ещё чуть-чуть. Он почти совсем уже вылез. Напоследок осторожно огляделся по сторонам. Лес стоял тихий

и мрачный. Где-то в вышине светила луна.

И тут привычные к темноте глаза мистера Лиса различили неподалёку от дуба что-то блестящее. Серебристая капля лунного света дрожала на гладкой поверхности. Что бы это могло быть? Вдруг капля сдвинулась с места. Выше, выше... О боже! Да это ружейный ствол! Мистер Лис





с быстротою молнии метнулся обратно в нору, и в тот же миг лес огласился грохотом. Ба-бах! Ба-бах!

Дым из трёх ружей поднимался в ночное небо. Шар, Шок и Шип выскочили из своих укрытий и бросились к норе.

— Ага, попался! — крикнул Шип. — Где он?

Шок посветил фонариком. На земле — наполовину в норе, наполовину снаружи — лежали жалкие, растерзанные, окровавленные ошмётки... Шип поднял то, что ещё совсем недавно было... хвостом мистера Лиса, и тут же брезгливо отшвырнул.

— Лис целёхонек, а хвост — в клочья, — сказал он.



— Проклятье! — крикнул Шар. — Мы упустили время! Надо было сразу стрелять, как только он морду высунул!

— Жди теперь, когда он снова высунется, — проворчал Шок.

Шип вытащил из кармана флягу и отхлебнул сидра. Потом он сказал:

— Пройдёт дня три, не меньше, прежде чем он всерьёз проголодается и снова вылезет. Лично я не намерен три дня тут торчать. Давайте-ка мы его выкопаем.

— Да, — сказал Шар. — Вот теперь ты дело говоришь. Мы его в два счёта выкопаем. Нам ведь известно, что он там.

— Я полагаю, там и вся семейка, — сказал Шок.

— Тем лучше! — сказал Шип. — Возьмёмся же за лопаты!

СТРАШНЫЕ ЛОПАТЫ

А внизу, в норе, миссис Лис нежно зализывала рану мистера Лиса, чтобы остановить кровотечение.

— Самый красивый был хвост во всей округе! — вздыхала миссис Лис.

— Мне больно, — стонал мистер Лис.

— Ну конечно, миленький. Ты уж потерпи, скоро всё заживёт.

— И хвост скоро снова вырастет, папа, — сказал Самый Маленький Лис.

— Нет, никогда, никогда он не вырастет, — сокрушался мистер Лис. — Я навеки обесхвостен.



И вид у него был при этом очень и очень печальный.

Ужинать было нечем. Дети скоро уснули. Уснула и миссис Лис. Только мистер Лис не мог спать: болело место, где у него раньше был хвост. «Впрочем, — думал он, — я ещё легко отделался. Хорошо хоть жив остался... Раз они обнаружили нашу нору, надо срочно отсюда перебираться! Не видать нам покоя, если мы...»

Но что это? Он резко повернул голову, вслушался. Это был самый страшный звук, какой только может слышать лиса: шарк-шарк-шаркали лопаты!

— Вставайте! — крикнул мистер Лис. — Нас выкапывают!

Миссис Лис моментально проснулась и села, вся трепеща.

— Ты уверен? — тихо спросила она.

— Абсолютно! Слушай, слушай!

— Они убьют моих детей! — вскрикнула миссис Лис.

— Никогда! — сказал мистер Лис.



— Ах! Ты же и сам это знаешь, милый! — причитала миссис Лис, — они их убьют, убьют!

Тук-тук-тук — стучали лопаты прямо над ними. Сверху уже сыпались мелкие камешки и земляные комья.

— А как они нас будут убивать, мама? — спросил один из лисят, и чёрные глазки его округлились от ужаса. — У них там что — собаки?

Миссис Лис разрыдалась. Она обняла всех четверых своих детей и крепко прижала к груди.

Вдруг раздался громкий хруст, и потолок лисьей норы прорезал острый край лопаты. Жуткое зрелище! И тут мистера Лиса будто ударило электрическим током. Он вскочил и крикнул:





— Я понял! Нельзя терять ни минуты! И как это я раньше не подумал!

— О чём не подумал, папа?

— Лиса может рыть быстрее человека! — крикнул мистер Лис, уже принимаясь рыть. — Никто в целом свете не умеет рыть быстрее лисы!

Земля вихрем вылетала из-под передних лап мистера Лиса, покуда он отчаянно прорывал ход. Миссис Лис бросилась ему на подмогу. А за нею и дети.

— Вниз, вниз! — скомандовал мистер Лис. — Мы должны углубиться! Мы должны уйти как можно, как можно глубже!

Ход делался все длинней и длинней. И шёл вниз, вниз, вниз. Глубже, глубже, глубже. Отец, мать и четверо детей трудились сообща. Передние лапы лис мелькали с такой скоростью, что их невозможно было разглядеть, — как спицы катящегося колеса. А шарканье и стук лопат делались тише, тише, тише.

Примерно через час мистер Лис перестал рыть.

— Стоп! — сказал он. Все остановились. Оглянулись и посмотрели на длинный тоннель, который только что прорыли. Наверху было тихо.

— Уф! — сказал мистер Лис. — Кажется, готово. Им сюда ни за что не добраться. Вы у меня молодцы!

Все уселись на землю, пытаясь отдышаться. И тогда миссис Лис сказала лисятам:

— Я хочу, чтобы вы знали, дети. Если бы не ваш отец, нас бы уже на свете не было. Ваш отец — просто изумительный лис!

Мистер Лис с нежностью посмотрел на свою жену, и она ему улыбнулась. Он любил её ещё сильнее, когда она говорила такие вещи.



СТРАШНЫЕ ЭКСКАВАТОРЫ

Утром, когда взошло солнце, Шар, Шок и Шип всё ещё копали. Они выкопали такую глубокую яму, что там спокойно мог бы уместиться целый дом. Однако до конца лисьего хода они так и не добрались. Все трое безумно устали и страшно злились.

— Проклятье! — сказал Шар. — И в чью только голову могла прийти такая дурацкая идея?

— В голову Шипа, — сказал Шок.

Шар и Шок уставились на Шипа.

Шип опять отхлебнул сидра и сунул флягу в карман, никого не угостив.

— Слушайте, — прошипел он злобно, — мне бы только добраться до этого лиса! Я от него не отстану! Я не успокоюсь, пока его шкура не будет болтаться у меня на крыльце!

— Нам его не откопать, это ясно как день, — сказал толстый Шар. — Спасибо большое! Я уже накопался!

Шок, толстопузый коротышка, снизу вверх посмотрел на Шипа и спросил:

— Нет ли у тебя ещё какой-нибудь дурацкой идеи?

— Что? — переспросил Шип. — Не слышу!

Шип никогда не принимал ванну. И даже не умывался. В ре-





зультате в ушах у него постоянно застревала всякая пакость: грязь, комки жвачки,дохлые мухи и прочая дрянь. Вот он ничего и не слышал.

— Говори громче, — сказал он Шоку.

И Шок прокричал:

— Нет ли у тебя ещё какой-нибудь дурацкой идеи?

Шип поскрёб грязным пальцем в затылке. Там у него вскочил прыщ, который ужасно чесался.

— В этом деле, — сказал он, наконец, — нам необходима техника... Экскаваторы! Их ковшами мы в два счёта откопаем лиса.

Идея была блестящая, и остальным оставалось только это признать.

— Так! — сказал Шип, принимая командование. — Шар, ты остаёшься тут — следить, чтобы лис не ускользнул. Мы с Шоком отправляемся за техникой. Если он вылезет — стрелять на поражение без предупреждения!



И длинный то-
щий Шип зашагал прочь.
Коротышка Шок затрусил за ним
следом. А толстый Шар остался сидеть
на том же месте, наставив ружьё на лисью
нору.

Скоро из леса выползли, лязгая гусеницами, два ог-
ромных экскаватора. Шип вёл первый экскаватор. Шок
вёл второй. Оба экскаваторы были чёрные. Убийственно
зловещие чудища.

— Вот и мы! — кричал Шип.

— Смерть лису! — кричал Шок.

И экскаваторы принялись выгрызать своими ков-
шами из холма кусок за куском. Большущий дуб, под ко-



торым мистер Лис однажды устроил себе жилище, упал как подкошенный. Полетели кругом камни, попадали другие деревья. Стоял оглушающий шум.

Затаившись на дне туннеля, лисы вслушивались в дикое лязганье, стук и грохот наверху.

— Что это такое, папа? — плакали лисята. — Что они там делают?

Мистер Лис не мог сказать, что они там делают.

— Это землетрясение! — закричала миссис Лис.

— Ой! — крикнул вдруг один из лисят. — Смотрите, наш туннель стал короче! Я вижу свет!

Все оглянулись и — о да! — выход из туннеля был теперь совсем близко. В круге дневного света, почти прямо над собой, лисы увидели два огромных чёрных экскаватора!

— Экскаваторы! — закричал мистер Лис. — И стальные ковши! Ройте, ройте, ройте! Ройте, я вам говорю!

Глава шестая

ГОНКИ

И вот начались отчаянные гонки: экскаваторы против семейства мистера Лиса. Сначала холм выглядел так.



Экскаваторы оттяпывали и оттяпывали землю с вер-
хушки, и через час примерно холм стал выглядеть вот так.



Иногда лисам удавалось уйти в отрыв, скрежет и гро-
хот становились тише, и мистер Лис радостно говорил:
— Убеждён, мы победим!

Но через несколько минут преследователи опять
их настигали, и страшный скрежет опять становился
громче, громче, громче. А однажды миссис Лис воочию
увидела острый металлический зуб ковша, выгребавшего
землю буквально у неё из-под хвоста.

— Держитесь, мои дорогие! — задыхался мистер Лис. —
Не сдавайтесь!

— Держитесь! — кричал Шипу и Шоку толстый Шар. —
Ещё минута, и мы его сцапаем!

— А ты что, его уже видишь? — оглянувшись, крикнул Шип.

— Ещё нет! — крикнул Шар. — Но вы, по-моему, совсем близко!

— Я подцеплю его ковшом! — кричал Шок. — Я изрублю его на мелкие кусочки! Я из него начинку сделаю!

Однако приближался час обеда, а экскаваторы всё ещё работали. И бедные лисы тоже. Холм теперь выглядел вот так.



Фермеры отказались от обеденного перерыва: уж очень им хотелось поскорей довести дело до конца!

— Э-ге-гей! Мистер Лис! — вопил Шок, высовываясь из своего экскаватора. — Теперь тебе от нас не уйти!

— Последней курочкой побаловался! — орал Шар. — Больше тебе не рыскать по моей ферме!

Всеми троими овладело прямо какое-то безумие. Длинный тощий Шип и толстопузый коротышка Шок гнали экскаваторы как бешеные, с дикой скоростью загребая землю ковшами. А толстый Шар, подпрыгивая как мяч, голосил:



— Скорей, скорей, скорей!

К пяти часам вечера с холмом случилось вот что.

Яма, которую выкопали экскаваторы, была просто как кратер вулкана. Из соседних деревень сбегались толпы зевак. Они подходили к краю ямы и смотрели вниз — на Шипа, Шока и Шара.

— Эй, Шар! Что там у вас стряслось?

— Да вот, на лисицу охотимся!

— Видно, вы спятили! — потешались над незадачливой троицей окрестные жители.

От этого фермеры только ещё больше упрямылись и злились. Они решили ни за что не отступать, пока не расправятся с мистером Лисом.



«МЫ ЕГО НЕ ВЫПУСТИМ ЖИВЬЁМ!»

В шесть часов вечера Шип выключил мотор и слез, наконец, с водительского сиденья. Шок последовал его примеру. Силы у них иссякли. Целый день экскаватор гонять — это вам не шутки! К тому же оба проголодались. Медленно побрели они к лисьей норе — на самое дно огромной ямы. Лицо Шипа было багровым от ярости. Шок ругал мистера Лиса такими словами, какие невозможно напечатать в книжке. Шар карабкался вверх, им навстречу.

— Будь он проклят! Ненавижу этого лиса! — стонал он. — И что же мы теперь будем делать?

— Я твёрдо знаю лишь то, чего мы *не* сделаем, — рявкнул Шип. — Мы его не выпустим живьём!

— Ни за что, ни за что не выпустим, — подтвердил Шок.

— Ни за что, ни за что, ни за что! — прокричал Шар.

— Эй, мистер Лис! — крикнул Шип, пригибаясь к самой норе. — Ещё не вечер! Мы не вернёмся домой, пока не подвесим тебя как боксёрскую грушу!

И все трое ударили по рукам и дали торжественную клятву — не возвращаться на свои фермы, покуда не поймают проклятого лиса.





— Ну? Каковы же наши ближайшие действия? — спросил Шок, толстопузый коротышка.

— Тебя-то мы и пошлём за ним в нору! — прошипел Шип. — А ну, живо вниз, карлик несчастный!

— Нет, нет, нет! Только не это! — взвизгнул Шок и поскорей отбежал на безопасное расстояние.

Шип криво усмехнулся. Когда он усмехался, зубов у него во рту почти не было видно. Зато были видны его дёсны. Жуткие дёсны алого цвета.

— Тогда нам остаётся одно, — сказал Шип. — Мы возьмём его измором. Мы останемся тут и будем стеречь лиса день и ночь. И в конце концов он вылезет. Куда он денется!

И вот Шип, Шок и Шар отправили к себе на фермы записки, в которых просили, чтобы им немедленно прислали палатки, спальные мешки и ужин.

ЛИСЫ НАЧИНАЮТ ГОЛОДАТЬ

В тот же вечер на дне кратера были разбиты три палатки: одна для Шипа, одна для Шока и одна для Шара. Палатки стояли вокруг норы мистера Лиса. Перед каждой палаткой сидел её хозяин и ел свой ужин. У Шара в меню были три варёных курицы с гарниром из клёцок. У Шока — шесть пончиков с гнусной начинкой из гусиной печёнки. А у Шипа — восемь литров яблочного сидра. И все трое держали ружья наготове.

Шар взял за ножку дымящуюся курицу и поднёс к самой норе.

— Аппетитно пахнет, а, мистер Лис? — крикнул он. — Чудная курочка! Не желаете ли отведать?

Неотразимый аромат курицы поплыл по туннелю вниз — туда, где укрылось несчастное семейство.

— Ой, папочка! — сказал один из лисят. — А можно мы вылезем и быстро выхватим у него курочку?

— И думать не смейте! — сказала миссис Лис. — Им только того и надо!

— Мама! Мы же так проголодались! — плакали лисята. — Сколько нам ещё терпеть?

Но мать ничего им не ответила. Отец тоже молчал. Да и что они могли сказать?

Когда стемнело, Шип и Шок включили мощные фары своих экскаваторов и направили их на лисью нору.



— Ну вот, — сказал Шип. — Приступаем к дежурству. По очереди. Двое спят, один дежурит. И так до утра.

— А вдруг этот лис пророев дыру в холме и вылезет с другой стороны? Такое не приходило тебе в голову? — спросил Шар.

— Разумеется, приходило, — и глазом не моргнув, ответил Шип.

— Хорошо, — сказал Шар. — Тогда объясни, пожалуйста, что мы будем тогда делать?

Шип выковырял из уха что-то маленькое и чёрное и отшвырнул прочь.

— Сколько у тебя на ферме работников? — спросил он.

— Тридцать пять, — сказал Шар.

— А у меня тридцать шесть, — сказал Шок.

— Ну, а у меня тридцать семь, — сказал Шип. — Что составляет в сумме сто восемь человек. Мы прикажем им встать вокруг холма. У каждого будет ружьё и фонарик. И тогда мистеру Лису живьём не уйти!

Приказ передали по фермам, и в ту же ночь сто восемь человек плотным кольцом окружили холм. У них с собой были топоры, ножи, пистолеты, колья и прочее страшное оружие. Так что ни у лисы, ни у любого другого зверя не было ни малейших шансов спастись бегством.

На следующий день осада продолжилась. Шип, Шок и Шар сидели на складных стульчиках, не спуская глаз с входа в лисью нору. Они почти не разговаривали. Только сидели, не шелохнувшись, держа ружья наготове.

Мистер Лис то и дело подкрадывался к выходу и принюхивался. Возвращался и говорил:

— Они всё ещё тут.

— Ты уверен? — спрашивала миссис Лис.

— Абсолютно, — отвечал мистер Лис. — Я этого Шипа за версту чую. От него отвратительно воняет.

Глава девятая

У МИСТЕРА ЛИСА СОЗРЕВАЕТ ПЛАН

Осада продолжалась уже три дня и три ночи.

— Как долго может лис продержаться без еды и питья? — спросил Шар на третий день.

— Теперь недолго, — отвечал ему Шип. — Скоро он вылезет. Куда он денется?

Шип не ошибался. Внизу, в туннеле, семейство Лис медленно, но верно умирало с голоду.

— Хоть бы водички глоток! — вздохнул один из лисят. — Ах, папа, что же нам делать?!

— Может быть, мы как-нибудь прорвёмся? Неужели у нас нет никаких шансов? — вздохнул другой лисёнок.

— Ни малейших, — отрезала миссис Лис. — Я просто запрещаю вам соваться под эти ружья. Уж лучше вы останетесь тут и спокойно умрёте.





Мистер Лис долго не произносил ни единого слова. Он сидел тихо-тихо, закрыв глаза, и даже не слушал, о чём говорят его жена и дети. Миссис Лис понимала, что он отчаянно пытается найти какой-нибудь выход. И вот, наконец, она посмотрела на своего мужа. Мистер Лис медленно поднимался на ноги. Он тоже взглянул на миссис Лис. В глазах у него заплясали весёлые огоньки.

— Что такое, милый? — встрепелась миссис Лис.

— Просто у меня мелькнула одна идея... — осторожно начал мистер Лис.

— Какая? — закричали дети. — О, папа, какая, какая?

— Какая? — вскрикнула миссис Лис. — Говори скорее!

— Ну... — начал мистер Лис, но тотчас запнулся и грустно покачал головой. И снова сел. — Нет, не то, — сказал он. — Ничего у нас не получится.

— Но почему, папа, почему?



— Потому что потребовалось бы снова рыть, а у нас на это уже не хватит сил после трёхдневной голодовки.

— Хватит, хватит сил, папа! — закричали лисята, вскакивая и подбегая к отцу. — Всё у нас получится! Вот увидишь! И у тебя тоже!

Мистер Лис смотрел на четверых своих детей и улыбался. «Какие дивные у меня дети, — думал он. — Они не ели и не пили три дня, но дух их несокрушим. Уж я их не подведу!».

— Я... я думаю, нам стоит попробовать, — сказал он.

— Так говори же, папа! Говори, что нам надо делать?

Миссис Лис с трудом поднялась на ноги. Она больше всех страдала от голода и жажды. Она была совсем слаба.

— Мне очень жаль, — сказала она. — Но, боюсь, от меня будет мало проку.

— Ты останешься здесь, моя радость, — сказал мистер Лис. — Мы сами управимся.

КУРЯТНИК ШАРА НОМЕР ОДИН

— На сей раз мы выбираем особенное направление, — сказал мистер Лис, указывая вниз и в сторону.

И вот мистер Лис и четверо его детей принялись рыть снова.

Теперь работа продвигалась гораздо медленней. Но никто не отчаивался, и постепенно, понемногу, туннель снова начал расти.



— Папа, хотелось бы, чтобы ты объяснил нам, *куда* мы копаем, — сказал один из лисят.

— Этого я пока сказать не могу, — ответил мистер Лис, — потому что, если я вам опишу то *сказочно прекрасное* ме-

сто, в которое *надеюсь* попасть, вы сойдёте с ума от нетерпения. А если, что вполне вероятно, нам не удастся туда добраться, вы умрёте от разочарования. Так что не хочу напрасно вас обнадеживать, мои дорогие.

Долго, долго рыли они проход. Как долго, они и сами не знали, ведь под землёй не бывает ни дней, ни ночей. Наконец мистер Лис дал приказ остановиться.

— Пожалуй, — сказал он, — нам сейчас нужно выбраться наружу и посмотреть, где мы очутились. Я знаю, где я *желал* бы очутиться, но отнюдь не уверен, что мы хотя бы приблизились к тому месту.

Медленно, устало лисы начали пробираться на поверхность. Туннель поднимался выше, выше, выше...

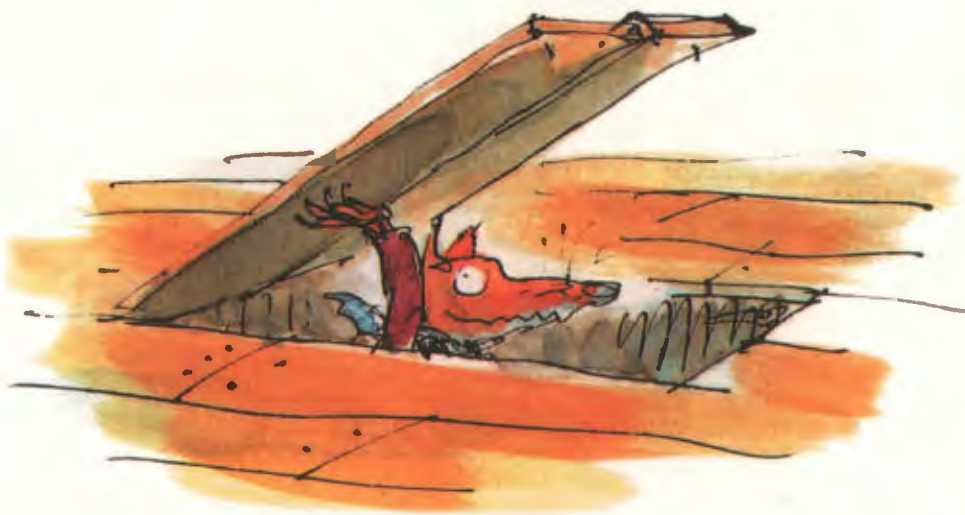


Вдруг они упёрлись головами во что-то твёрдое. Мистер Лис стал ощупывать неожиданную преграду.

— Что-то деревянное, — шепнул он. — Доски!

— Что это значит? Папа?

— А то и значит, если только я не жестоко ошибаюсь, что мы как раз под чьим-то домом, — прошептал мистер Лис. — Ведите себя тихо-тихо, пока я схожу на разведку.



Очень осторожно мистер Лис приподнял одну из половиц. Она до того жутко скрипнула, что все в страхе пригнулись, ожидая чего-то ужасного. Но ничего такого не произошло. Тогда мистер Лис приподнял вторую половицу. Потом — очень, очень осторожно — высунул голову в образовавшуюся щель.

— Ура! — закричал он. — Получилось! Получилось! С первой попытки!



Он вылез наверх через щель в полу и стал прыгать и скакать от радости.

— Все сюда, все сюда! — припевал он. — Вы только поглядите, где мы находимся, дорогие мои! Вот так картинка для голодного лиса! Ура! Ура! Аллилуйя!

Четверо маленьких лисят выкарабкались из туннеля и — поистине фантастическое зрелище открылось их взорам! Они очутились в огромном сарае, и весь он кишел курами! Были тут и белые, и чёрные, и курочки-рябы — тысячи, тысячи кур!

— Курятник Шара номер один! — объявил мистер Лис. — В него-то я и метил. Попадание с первой попытки! Ну разве не поразительно? И — не побоюсь этого слова — разве не гениально?

Лисята пришли в неистовый восторг. Они скакали, носились по сараю, гоняя глупых кур.

— Внимание! — приказал мистер Лис. — Не терять головы! Стойте! Успокойтесь! Всему своё время. Сначала мы должны немного попить!

Все бросились к поилкам и стали лакать прекрасную, прохладную воду. Потом мистер Лис поймал трёх самых жирных куриц и ловким движением челюстей прикончил их в одну секунду.

— А теперь назад, в туннель! — скомандовал он. — Живо! Чем скорее вы двинетесь, тем скорее поедите!

Один за другим они пробрались через щель в полу, и скоро все уже стояли в тёмном туннеле. Мистер Лис поднял лапу и снова приладил доски. Делал он это очень, очень





осторожно. Да так аккуратно, так мастерски — комар носу не подточит.

— Сынок, — сказал мистер Лис, протягивая трёх жирных кур самому старшему из детей, — беги, отнеси это маме. И скажи, что мы все вот-вот явимся, нам только надо уладить ещё одно дельце.

СЮРПРИЗ ДЛЯ МИССИС ЛИС

Старший из лисят, подхватив трёх жирных кур, со всех ног мчался по туннелю обратно... Он буквально лопался от восторга. «Сейчас, сейчас, — думал он. — Сейчас мама их увидит!» Путь был не близкий, но лисёнок ни разу не присел отдохнуть. На полной скорости влетел он к миссис Лис.

— Мапочка! — крикнул он, задыхаясь. — Посмотри, мамочка, посмотри, что я тебе принёс!

Миссис Лис, уже совсем ослабевшая от голода, приоткрыла один глаз и глянула на кур.

— Нет! Это сон! — сказала она и поскорее закрыла глаз.

— Это никакой не сон, мамочка! Это самые настоящие куры! Мы спасены! Мы не погибнем с голоду!





Миссис Лис широко открыла оба глаза и быстро села. — Но каким же образом, дитя моё?! — воскликнула она. — Откуда же?..

— Из Курятника Шара номер один! — выпалил лисёнок. — Мы сделали подкоп прямо под курятник! Такой уймы кур ты в жизни не видывала! Папа сказал, чтобы ты приготовила пир! Они скоро будут!

При виде еды миссис Лис, кажется, обрела новые силы.

— Пир так пир! — сказала она, поднимаясь. — О! Какой изумительный лис ваш отец! Скорей же, скорей, сынок, начнём ощипывать этих кур!

А далеко-далеко в туннеле изумительный мистер Лис говорил своим детям:

— Ну а теперь остаётся ещё чуть-чуть поднажать, мои дорогие! Самую малость! Всего-то и надо — прорыть небольшой туннельчик отсюда — туда!

— Куда, папа?

— Не задавайте лишних вопросов. Приступим!

БАРСУК

Мистер Лис и трое оставшихся с ним лисят копали быстро и ловко. От волнения они забыли про голод и усталость, ведь в скором времени им предстоит грандиозный пир! При мысли о том, что лакомиться они будут не чем-нибудь, а курятинкой Шара, лисы всякий раз покатывались со смеху. Приятно было сознавать, что, покуда толстый фермер сидит на горе в ожидании их голодной гибели, он, сам о том не подозревая, снабжает их угощением.

— Копайте, копайте, — приговаривал мистер Лис. — Уже совсем немного осталось.

И вдруг над самыми их головами раздался раскати-
стый бас:

— Кто идёт?





Лисы вздрогнули. Глянули вверх и увидели просу-
нувшуюся сквозь дыру в потолке лохматую мордочку.

— Барсук! — воскликнул мистер Лис.

— Лис, дружище! — загрохотал Барсук. — Боже,
как я рад, что наконец-то повстречал *кого-то*! А то ко-
паю-копаю кругами три дня и три ночи и ни малейшего
понятия не имею, где нахожусь!

Барсук сделал отверстие в потолке шире и спрыгнул
к лисам. Маленький Барсучонок, его сын, спрыгнул
за ним следом.

— Слыхали, что на холме творится? — прерывающимся
от волнения голосом спросил Барсук. — Просто конец
света! Половины леса как не бывало, и повсюду люди —
кто с ружьём, кто с топором! Носа не высунешь! Даже
ночью! Мы все умираем с голоду!

— Кто это — *мы*? — осведомился мистер Лис.

— Все мы, землекопы. Я, и Крот, и Кролик, и наши жёны и дети. Даже ушлый Горностай, который может прошмыгнуть в самую узкую лазейку, и тот сейчас прячется у меня в норе вместе с миссис Горностай и шестерыми детьми. Что же нам делать, что делать, Лис? Помоему, мы пропали!

Мистер Лис посмотрел на троих своих деток и улыбнулся. Те с понимающим видом улыбнулись ему в ответ.

— Милый мой Барсук! — сказал мистер Лис. — Знаешь ли, старичок, а ведь всё это стряслось по моей вине...



— Да знаю, знаю, как не знать! — крикнул в сердцах Барсук. — И фермеры не отступят, пока с тобой не расправятся. Но — увы! Это относится и к нам. Ко всему населению нашего холма.



Барсук сел на землю и обнял своего сынка.

— Мы погибли, — произнёс он едва слышно. — Моя жена, бедняжка, так ослабла, что совсем не может землю рыть.

— Моя тоже, — сказал мистер Лис. — Но в данный момент она занята тем, что готовит для меня и наших детей великолепное угощение из жирных, сочных курочек...

— Не надо! — закричал Барсук. — Перестань меня дразнить! Какая жестокая и глупая шутка! Я этого просто не вынесу!

— Но это правда! — закричали лисята. — Вовсе папа не дразнится! У нас этих кур — навалом!

— А поскольку всё стряслось по моей вине, — сказал мистер Лис, — я приглашаю вас принять участие в нашем пиршестве. Я всех приглашаю — тебя, и Крота,

и Кролика, и Горностая, с вашими жёнами и детьми. Не бойся, никто голодным не останется.

— Так ты это серьёзно? — поразился Барсук. — Ты не шутишь?

Мистер Лис наклонился к Барсуку и таинственно прошептал:

— Ты знаешь, где мы только что побывали?

— Где? Ну, где?

— В Курятнике Шара номер один!

— Быть не может!

— А вот и может! Но это ещё цветочки по сравнению с тем, куда мы сейчас направляемся! Ты подросел как раз вовремя, дорогой Барсук. Поможешь нам копать. А сын твой тем временем пусть бежит к миссис Барсук и всем остальным и сообщит приятную новость.

И мистер Лис повернулся к Барсучонку и сказал:

— Поспеши же! И передай им всем, что они приглашены на пир к Лису. А потом вместе с ними спускайся сюда и веди по туннелю в обратную сторону, до самого моего дома!

— Слушаюсь, мистер Лис, — сказал Барсучонок. — Слушаюсь, сэр! О, спасибо, спасибо, сэр!

И он тотчас полез вверх и скрылся из глаз в дыре в потолке.



ГРАНДИОЗНЫЙ СКЛАД ШОКА

— Лис, дружище! — воскликнул Барсук. — Но что, скажи мне, что такое случилось с твоим хвостом?

— Ах, о нём, если можно, лучше не будем, — сказал мистер Лис. — Это слишком болезненная тема.

Они принялись рыть новый тоннель. Рыли молча. Барсук был выдающимся землекопом, и с его помощью туннель стал расти с невероятной быстротой. Скоро они опять оказались под деревянным полом.

Мистер Лис лукаво улыбнулся, показывая острые, белые зубы.

— Если я не ошибаюсь, мой дорогой Барсук, — сказал он, — мы сейчас находимся под фермой, принадлежащей отвратительному, толстопузому карлику Шоку. А точнее — *под самым увлекательным местом* на этой ферме.



— Гуси-утки! — закричали лисята, облизываясь. — Сочные, нежные уточки и большие жирные гуси!

— И-мен-но! — сказал мистер Лис.

— Но откуда же, извини меня, ты можешь знать, где мы находимся? — удивился Барсук.

Мистер Лис улыбнулся совсем уж ослепительной улыбкой.

— Видишь ли, — сказал он. — Я на эти фермы с завязанными глазами дорогу найду. И мне без разницы — на земле или под землёй.

Он протянул лапу, сдвинул одну половицу, потом другую и просунул голову в щель.



— Так и есть! — крикнул мистер Лис, запрыгнув в помещение наверху. — Опять прямое попадание! В самое яблочко! Идите сюда!

Барсук и трое лисят поскорей вскарабкались за ним следом, да так и застыли на месте. Даже рты разинули. И ни слова не могли вымолвить от потрясения. Ибо то, что они увидели, было пределом лисьих мечтаний, пределом барсучьих мечтаний. Это был суший рай для любого голодного зверя!

— Да будет тебе известно, мой друг Барсук, — объявил мистер Лис, — перед тобой — Главный склад Шока! Сначала он хранит всё это великолепие здесь, а уж потом отправляет на рынок.

Все четыре стены огромного склада от пола до потолка были заняты шкафами и полками. Они были буквально завалены тысячами — тысячами! — прекраснейших первосортных гусей и уток, жирных, ощипанных и совершенно готовых для жарки! А сверху, со стропил, свисало ну никак не меньше сотни копчёных окороков.





— Смотрите, наслаждайтесь! — приплясывая от удовольствия, кричал мистер Лис. — Ну, что скажете? Недурно, а?

Вдруг, точно с цепи сорвавшись, Барсук и трое лисят кинулись к запасам Шока.

— Стоп! — приказал мистер Лис. — Я приглашаю, мне и выбирать угощение.

Барсук с лисятами, облизываясь, отступили. Мистер Лис начал обходить склад, опытным взором оценивая выставленные на полках деликатесы. Из угла рта у него свесилась слюна, повисела-повисела в воздухе, да и шлёпнулась на землю.



— Главное — чувство меры, — объявил мистер Лис. — Главное, чтобы никто ничего не заметил. Не будем увлекаться. Будем вести себя скромно и позволим себе лишь несколько отборнейших образцов. Итак, начнём с четырёх молоденьких упитанных уток, — и он снял их с полки. — Ах, до чего же хороши! Недаром Шок за них заламывает такую цену!.. Барсук, старина, помогай-ка мне их складывать... И вы помогайте, дети... Так-так... Вы, глотаете слюнки... Ничего-ничего, терпите... А теперь перейдём к гусям. Полагаю, трёх вполне достаточно... Берём самых крупных... Ого-го! Таких и на королевской кухне нечасто встретишь... Осторожненько... Хорошо-хорошо... А как насчёт копчёного окорока, а, Барсук?.. Будь любезен, подай-ка мне эту стремянку...



— Обожаю окорока! — вскричал Барсук, подпрыгивая от волнения. — Давай, захватим вон тот, он побольше!

— И морковки, папа! — запищал Самый Маленький Лис. — Морковки тоже захватим!

— Не хаами, — сказал мистер Лис. — Мы таких вещей не едим, и ты отлично это знаешь.

— Так не для нас же, папа! Для Кроликов. Они ведь только овощи и едят!



— О боже! Ну конечно, ты совершенно прав! — воскликнул мистер Лис. — Какой у меня, оказывается, заботливый сынок! Захватим десять пучков морковки!

Скоро вся эта дивная добыча лежала на полу аккуратной кучей. Лисята обступили её. Носы у них трепетали, глаза сияли как звёзды.

— А теперь, — сказал мистер Лис, — возьмём-ка мы напрокат у нашего друга Шока парочку удобнейших тележек, из тех, что стоят вон там в углу.

И они выкатили тележки на середину склада и сложили на них уток, гусей и окорок. И мигом спустили тележки вместе со всем добром сквозь прореху в полу вниз. И сами тоже спустились. И мистер Лис снова приладил доски на место — осторожно и аккуратно, комар носу не подточит.

— А теперь, мои дорогие, — сказал он двум из троих лисят, — берите по тележке и бегите скорее к маме. Передайте ей от меня самый нежный привет и скажите, что у нас сегодня гости: Барсуки, Кроты, Кролики и Горностаи. Словом — грандиозный приём. Да, и скажите, что сами мы вот-вот подоспеем, только уладим ещё одно дельце.

— Да, папа! Мы мигом, папа! — ответили лисята, схватили по тележке и помчались с ними по туннелю.



У БАРСУКА ВОЗНИКАЮТ НЕКОТОРЫЕ СОМНЕНИЯ

— Остался ещё один визит, — объявил мистер Лис.

— Спорим, я знаю, к кому мы пойдём! — крикнул последний из лисят, оставшийся с мистером Лисом. Это был Самый Маленький Лис.

— Ну, и к кому, скажи? — спросил Барсук.

— К кому, к кому! — ответил Самый Маленький Лис. — У Шара мы уже были, у Шока были, а у Шипа — нет. Значит, к Шипу.

— Угадал, — сказал мистер Лис. — Но ты не знаешь, какое *именно* место на ферме Шипа мы посетим.

— Какое? — в один голос спросили Барсук и Самый Маленький Лис.

— Ха-ха, — только и ответил мистер Лис. — Имейте терпение.

Между тем они продолжали копать. И туннель продолжал расти.

Вдруг Барсук спросил у мистера Лиса:

— А тебя это совсем не смущает? Нисколько?

— Меня? Смущает? Что конкретно?

— Ну, это... *воровство*.

Мистер Лис перестал копать и уставился на Барсука, как на полного идиота.



— Милый мой, старый, пушистый неряха, — сказал он. — Можешь ли ты мне назвать хоть кого-нибудь в целом мире, кто не стибрил бы несколько курочек, если бы его детям грозила голодная смерть?

Секунду-другую Барсук молчал в глубокой задумчивости.

— Чересчур уж ты положительный, — сказал мистер Лис.

— В этом нет ничего плохого, — ответил Барсук.

— Ну сам посуди, — сказал мистер Лис. — Шар, Шок и Шип хотят нас *убить*. С этим ты, надеюсь, не можешь не согласиться?

— Не могу, приятель, — кротко признал Барсук.

— А мы вот не станем опускаться до их уровня. Мы не собираемся их убивать.

— Надеюсь, — сказал Барсук.

— Нам и во сне такое не приснится, — сказал мистер Лис. — Мы просто берём у них немного еды, чтобы спасти себя и свои семейства от гибели. Правильно?

— Да, нас вынуждают обстоятельства, — согласился Барсук.

— Если Шару, Шоку и Шипу угодно быть такими отвратительными, — пожалуйста, это их личное дело, — продолжал мистер Лис. — А мы — народ славный и миролюбивый.

Барсук склонил голову набок и с улыбкой глянул на мистера Лиса.

— Лис, дружище, — сказал он. — Я тебя просто обожаю.

— Спасибо, — сказал мистер Лис. — Ну а теперь — за работу.

Пять минут спустя передние лапы Барсука упёрлись во что-то плоское и твёрдое.

— Что бы это могло быть? — воскликнул он. — Похоже на каменную стену.

Вместе с мистером Лисом они разгребли землю. И в самом деле — это оказалась стена. Только не каменная, а кирпичная. И она преграждала им путь.

— Господи, и кому же взбрело в голову строить стену под землёй? — возмутился Барсук.

— Всё очень просто, — сказал мистер Лис. — Это — стена подземного помещения. И, если только не ошибаюсь, сюда-то нам и надо.

СЕКРЕТНЫЙ ПОГРЕБ ШИПА

Мистер Лис внимательно исследовал стену. Обнаружив, что цемент между кирпичами крошится, он без большого труда расшатал один кирпич и вытащил его. И тут из образовавшейся дыры выглянула остренькая усатая мордочка.

— А ну, пошли отсюда! — рявкнул усач. — Не имеете никакого права! Посторонним вход воспрещён!

— Чёрт меня подери! — ахнул Барсук. — Это же Крыс!

— Ах ты, наглая тварь, — сказал мистер Лис. — Мне бы стоило догадаться, что рано или поздно мы тут с тобой столкнёмся нос к носу.



— Вон отсюда! — орал Крыс. — Проваливайте! Это моя территория!

— Заткнись! — сказал мистер Лис.

— Ещё чего! — взвизгнул Крыс. — Место — моё! Я его первый занял!



Мистер Лис улыбнулся своей ослепительной улыбкой.

— Милый Крыс, — сказал он ласково. — Я, между прочим, жутко проголодался, и если ты немедленно не прекратишь свои вопли, проглочу тебя, не разжёвывая.

Его слова возымели нужное действие. Крыс моментально исчез. Лис расхохотался и продолжил разбирать стену. Как только образовался достаточный проём, он протиснулся внутрь. Барсук и Самый Маленький Лис последовали его примеру.

И очутились они в просторном, тёмном и сыром погребе.

— Оно самое! — крикнул мистер Лис.

— Что ты хочешь сказать этим — оно? — недоумевал Барсук. — Тут абсолютно *ничего* нет!

— А где же индюшки? — спросил Самый Маленький Лис, вглядываясь в темноту. — Я думал, Шип разводит индюшек...

— Да, он действительно разводит индюшек, — отвечал мистер Лис. — Но индюшки нас сейчас не интересуют. Еды у нас хватает.

— А чего же тогда не хватает, папа?

— Оглянитесь хорошенько, — посоветовал мистер Лис. — Вы *ничего* тут не находите интересного?



Барсук и Самый Маленький Лис продолжали вглядываться в полумрак. И когда их глаза привыкли к темноте, они стали различать что-то очень похожее на большие банки. Подошли поближе. И — это действительно были банки. Они стояли на полках вдоль стен. Сотни, сотни большущих стеклянных банок, и на каждой надпись: «ШИПучий сидр».

Самый Маленький Лис так и подпрыгнул.

— Папа! Папа! — завопил он. — Посмотри, что мы обнаружили! Это же сидр!

— И-мен-но! — сказал мистер Лис.

— Потрясающе! — воскликнул Барсук.

— Секретный погреб Шипа! — сказал мистер Лис. Но будем осторожны, мои дорогие. Чур, не шуметь. Погреб — как раз под самым домом.

— Сидр, — вскользь заметил Барсук, — исключительно полезен для барсуков. Его принимают внутрь: по большому стакану три раза в день во время еды и один стакан перед сном.

— Наше пиршество превращается в настоящий банкет, — сказал мистер Лис.





Пока они переговаривались, Самый Маленький Лис успел стащить с полки банку и к ней приложиться.

— Уф! — вздохнул он. — Вот это да!

Поймите, это совсем не было похоже на примитивную слабенькую шипучку, которую продают в магазинах. Это было как раз то, что надо, — настоящий, домашний, забористый напиток, который в момент вас и обогреет, и взбодрит.

— Ах! — сказал Самый Маленький Лис, переводя дыхание. — Ну и сидр!

— С тебя достаточно, — мистер Лис отобрал у сына банку, поднес её ко рту и сделал внушительный глоток.

— Изумительно! — прошептал он. — Сказочно! Прелестно!

— Теперь моя очередь, — сказал Барсук. Он обхватил банку обеими лапами и запрокинул голову. Сидр с бульканьем и шипом потёк к нему в глотку.

— О!.. О!.. Это просто жидкое золото! — задыхался Барсук. — О! Лис, дружище, это же... это... будто радугу пьёшь или солнечный луч!

— Ворюги! — крикнул Крыс. — А ну живо поставьте банку на место! Этак мне ничего не останется!

Устроившись на самой верхней полке, Крыс злобно выглядывал из-за огромной банки. Из горлышка банки выходила резиновая трубочка, и через эту трубочку Крыс потягивал сидр.

— Да ты пьян! — догадался мистер Лис.

— Не твоё собачье дело! — огрызнулся Крыс. — И вообще! Если вы, неуклюжие верзилы, будете тут громы-хвать, нас всех повяжут. А ну валите отсюда! Дайте выпить спокойно!

И тут наверху, в доме, раздался женский голос:

— Пошевеливайся, Мейбл! Живей сидр подавай! Сама знаешь, мистер Шип не любит, когда его заставляют ждать! Особенно после бессонной ночи в палатке!

Звери замерли. Они стояли, боясь пошевелиться, наострив уши. И вот они услышали, как открывается дверь. Дверь над каменной лестницей, ведущей из дома в погреб.

И кто-то — уже — шёл — по этой лестнице — вниз.



Глава шестнадцатая

ЖЕНЩИНА

— Живо! — скомандовал мистер Лис. — Прячемся!

Вместе с Барсуком и Самым Маленьким Лисом они вспрыгнули на одну из полок и притаились за плотным рядом большущих банок. Высунувшись оттуда, они увидели, как в погреб спускается огромная, толстенная женщина. Тяжело ступив на землю, она посмотрела по сторонам и направилась прямо к той полке, где прятались мистер Лис, Барсук и Самый Маленький Лис. И там она остановилась. Их разделяли только банки с сидром. Женщина стояла так близко, что мистер Лис слышал её дыхание. Сквозь щель между банками он разглядел, что в руке у неё зажата увесистая скалка.





— Сколько ему нынче, а, миссис Шип? — крикнула женщина. И другой голос, сверху, ответил:

— Неси баночки две-три.

— Вчера он четыре выпил, миссис Шип.

— Так-то оно так, да сегодня куда ему столько! Он же не собирается там оставаться долго. Говорят, утром, не иначе, вылезет этот лис. Сколько ж можно в норе без еды сидеть...

Женщина протянула руку и сняла с полки банку с сидром. Как раз через одну от той, за которой притаился мистер Лис.

— Скорей бы уж эту мерзкую тварь отловили и на парадном крыльце повесили! — крикнула она. — Да, миссис Шип, а ведь хозяин мне обещался хвост подарить на память!

— Хвост расстрелян, — ответил голос сверху. — А ты и не знала?

— Что ли попорчен?

— Ну да! Лис-то целёхонек, а хвост — в клочья.

— Чёрт возьми! — воскликнула толстуха. — А я *так* хотела этот хвост!

— Ничего, Мейбл, зато ты получишь голову. Сделаешь из неё чучело и повесишь у себя над кроватью... Только тащи поскорее сидр!

— Иду-иду, мэм, — сказала женщина и взяла с полки вторую банку.

«Если она снимет ещё одну, она нас увидит!» — подумал мистер Лис. Он почувствовал, как затрясся от страха прижавшийся к нему Самый Маленький Лис.



— Может, он двумя обойдётся, а, миссис Шип? Или три нести?

— О господи, Мейбл, ну какая разница: две, три, — несла бы уж ты поживей!

— Ага, тогда лучше две, — пробормотала Мэйбл, теперь уж себе под нос. — И то сказать — пьёт как лошадь.

С банкой в каждой руке и со скалкой под мышкой она протопала по погребу к лестнице. И у лестницы остановилась, принюхиваясь.

— Опять тут нечисть завелась, а, миссис Шип. Крысы, я прям чую.

— Значит, травить, травить их надо! Ты же знаешь, где крысиный яд лежит!

— Да, мэм, — сказала Мейбл. Она медленно поднялась по ступеням и скрылась из виду. Хлопнула дверь.

— Живо! — скомандовал мистер Лис. — Берём по банке. Бежим!

Тут Крыс заорал с верхней полки:

— А? Что я говорил? Чуть не накрыли вас! Ничего! Небось, в другой раз не сунетесь! И чтоб духу вашего тут больше не было! Это моя-моя-моя территория!

— Тебя, — заметил мистер Лис, — между прочим, собираются отравить.

— Чёрта с два! — крикнул Крыс. — Мне сверху всё видать, так что я узнаю, куда она будет совать свою отраву! Нет уж, ей меня не одолеть!

Мистер Лис, Барсук и Самый Маленький Лис побежали через погреб. И каждый прижимал к себе банку с сидром.

— До свиданья, Крыс! — кричали они, пролезая сквозь дыру в стене. — Спасибо за прекраснейшее угощение!

— Воры! — кричал Крыс. — Грабители! Бандиты! Разбойники!



ПИР НА ВЕСЬ МИР

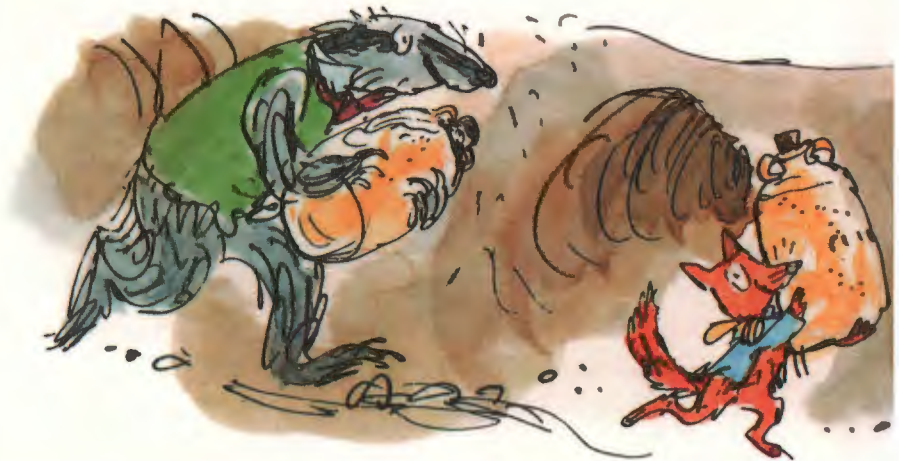
Барсук и Самый Маленький Лис стали ждать, пока мистер Лис заделает проём. Укладывая кирпичи, он что-то мурлыкал себе под нос.

— Божественный напиток! — услышали, наконец, его спутники. — Я до сих пор ощущаю его вкус! А Крыс этот — жуткий наглец.

— Он скверно воспитан! — сказал Барсук. — Крысы вообще скверно воспитаны. Мне ни разу не случилось встретить благовоспитанную крысу. А как он разговаривает!

— И пьёт притом как лошадь, — сказал мистер Лис, укладывая последний кирпичик. — Ну вот... А теперь — домой, к столу!

Они подхватили свои банки с сидром и пустились в обратный путь — туда, где, они знали, их ждёт миссис Лис. Мистер Лис бежал впереди, за ним — Самый Маленький Лис, за ним Барсук. Со всех ног неслись они



по туннелю... Вот поворот к Главному складу Шока... вот Курятник Шара номер один... и вот, наконец, они выбежали на финишную прямую.

— Держитесь, мои дорогие! — крикнул мистер Лис. — Теперь уже близко! Только подумайте, что нас ждёт впереди! Только подумайте, *что* мы им несём! Этот волшебный напиток должен развеселить мою бедную миссис Лис!

И он запел на бегу:

Несусь к тебе с даром стремглав!

Недаром — увидишь, я прав!

Ты станешь резвей,

Хоть не станешь трезвей,

Едва его внутрь приняв!

И Барсук тоже запел:

Несу тебе ценный состав,

Полезней таблеток и трав.

Им морду не смажешь,

Но станешь ты глаже,

Едва его внутрь приняв.



Так они бежали и пели, и вот — последний рывок, а там... Им открылась такая поразительная, такая чудесная картина, какой они ещё в жизни не видывали. Пир уже начался. Посреди просторной, выдолбленной в земле столовой, вокруг огромного стола сидело ни много ни мало двадцать девять пирующих. Считайте:

Миссис Лис и трое лисят.

Миссис Барсук и трое барсучат.

Кролик, миссис Кролик и пятеро крольчат.

Крот, миссис Крот и четверо кротят.

Горностай, миссис Горностай и шестеро горностайчиков.



На стол были поданы куры, и утки, и гуси, и копчёный окорок. И все уплетали за обе щёки эту отборную снедь! — Милый! — миссис Лис вскочила из-за стола и крепко обняла мистера Лиса. — Мы не могли больше ждать! Ты уж нас извини!

Потом она крепко обняла самого Маленького Лиса, а миссис Барсук крепко обняла Барсука, и все-все-все крепко обняли всех-всех-всех. Под общее ликование на стол водрузили огромные банки с сидром, и мистер Лис, Барсук и Самый Маленький Лис присоединились к честной компании.

Вы должны помнить, что ни у кого из присутствующих вот уже несколько дней маковой росинки во рту не было. А потому сначала разговор за столом не клеился. Изголодавшиеся звери набросились на прекрасную соч-



ную еду. Слышалось только чавканье и хруст разгрызаемых косточек.

Но вот наконец встал Барсук. Он налил себе сидра и провозгласил тост:



— Поднимем бокалы! Прошу всех стоя выпить за здоровье нашего любимого друга, который сегодня спас нам жизнь — за мистера Лиса!

— За мистера Лиса! — подхватили гости, вставая и поднимая бокалы. — Ура мистеру Лису! Да здравствует мистер Лис!

Потом застенчиво поднялась со своего места миссис Лис и сказала:

— Не стану вас утомлять длинным тостом. Скажу только, что мой муж — изумительный лис!

В ответ снова раздались крики «ура» и аплодисменты.

А потом взял слово сам мистер Лис.

— Это изысканное угощение... — начал он и умолк. В наступившей тишине все слышали, как он громко икнул.



Раздался дружный хохот и аплодисменты. — Это изысканное угощение, друзья мои, — продолжал мистер Лис, — любезно предоставили нам мистер Шок, мистер Шар и мистер Шип. — (Снова весёлый смех и аплодисменты.) — И я надеюсь, вам оно доставило не меньшее



удовольствие, чем мне. — И тут он опять икнул, теперь уж совсем оглушительно.

— Будь здоров! — сказал Барсук.

— Спасибо! — одарил его широкой улыбкой мистер Лис. — А теперь, друзья мои, давайте поговорим о серьёзном. Пора подумать о том, что ожидает нас завтра, и послезавтра, и впредь. Если мы выйдем наверх — нас убьют. Верно я говорю?

— Верно! — ответили все хором.



— Мы и метра не пробежим — нас пристрелят, — сказал Барсук.

— И-мен-но! — сказал мистер Лис. — Но если подумать хорошенько, — *зачем* нам выходить? Зачем, я вас спрашиваю? Все мы — землекопы. Мы терпеть не можем покидать свои норы. Наверху нас вечно подстерегают враги. И мы выходим только по необходимости, чтобы раздобыть еду для наших семейств. Но теперь, дорогие мои, у нас начинается абсолютно новая жизнь. У нас теперь есть безопасное убежище с доступом к трём самым лучшим в мире складам!

— Подтверждаю! — сказал Барсук. — Сам видел!

— А что это означает, друзья? — спросил мистер Лис. — А это означает, что *у нас нет необходимости вылезать наверх!*

За столом поднялся возбуждённый гул.

— И потому, — продолжал мистер Лис, — милости прошу всех присутствующих остаться здесь со мной — навсегда!

— Навсегда! — закричали все. — Боже! Какое счастье!

— Вообрази, душенька! — обратился к миссис Кролик мистер Кролик. — В нас никогда больше не будет стрелять ни один охотник!

— Мы устроим, — продолжал мистер Лис, — небольшой подземный городок, с улицами и домами. Каждой семье — по собственному дому! Барсукам, Кротам, Горностаям, Кроликам и семейству Лис. И каждый день я буду ходить для вас за продуктами. И каждый день мы будем питаться как короли!

Аплодисменты, последовавшие в ответ, долго не утихали.



ДОЛГОЕ ОЖИДАНИЕ

А Шип, Шок и Шар тем временем сидели перед своими палатками, с ружьями на коленях, и караулили лисью нору. Начался дождь. Вода лилась фермерам за шиворот, затекала в сапоги.



— Теперь уж недолго, — всё повторял Шар.

— Надеюсь, у этой твари не осталось сил терпеть голод, — вторил ему Шок.

— Что верно, то верно, — соглашался Шип. — Держите, держите ружья наготове! Он вот-вот выскочит!

Так сидели они возле лисьей норы и ждали, когда от туда появится лис.

И, насколько мне известно, они до сих пор ждут.



Литературно-художественное издание

СЕРИЯ «РОАЛЬД ДАЛЬ. ФАБРИКА СКАЗОК»

Даль Роальд
Изумительный мистер Лис

Для младшего и среднего школьного возраста

*В соответствии с Федеральным законом № 436
от 29.12.2010 маркируется знаком* **6+**

Перевод с английского Елены Суриц
Литературный редактор Татьяна Вахнюк
Корректоры Ника Максимова, Мария Соболева
Верстка Валерия Харламова
Ведущий редактор Светлана Злобина-Кутявина
Главный редактор Ирина Балахонова

ООО «Издательский дом «Самокат»
119017, Россия, г. Москва, ул. Малая Ордынка, д. 18, стр. 1
+7 (495) 180-45-10
info@samokatbook.ru, www.samokatbook.ru

Отдел продаж
sales@samokatbook.ru

**Книги по издательским ценам можно приобрести
в магазинах издательства:**
Москва, ул. Малая Ордынка, д. 18, стр. 1;
Санкт-Петербург, ул. Мончегорская, д. 8Б
и в интернет-магазине samokatbook.ru.

Подписано в печать 26.05.2021
Формат издания 70х100/16
Усл. печ.л. 7,15. Тираж 4000 экз.
Заказ № 3913

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»,
Филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Россия, Московская область, г. Чехов,
ул. Полиграфистов, д. 1, www.chpd.ru, sales@chpd.ru



Роальд Даль был шпионом, классным лётчиком-истребителем, создателем истории шоколада и автором медицинских изобретений. А ещё он придумал «Чарли и шоколадную фабрику», «Матильду», «БДВ» и много других отличных историй. Он до сих пор считается сказочником № 1 в мире.







Роальд Даль — автор, который дает возможность
детям почувствовать себя взрослыми,
а взрослым — почувствовать себя детьми.
И те, и другие при этом становятся лучше.

Борис Акунин, писатель

**ВОРЫ!
БАНДИТЫ!
РАЗБОЙНИКИ!**

Книги должны быть смешными,
захватывающими и чудесными...

Роальд Даль

**СКОРЕЙ!
СКОРЕЙ!
СКОРЕЙ!**

**ПИФ! — ПАФ!
ОЙ — ОЙ — ОЙ!
РОЙТЕ! РОЙТЕ! РОЙТЕ!**

Детские книги содержат —
в приглушенном виде — насилие.
Дети любят насилие, ведь они агрессивны
от природы. Не могу понять, почему многие
взрослые отказываются это замечать.

Роальд Даль

